

## Recursos para familias de Somerville *(actualizado noviembre, 2021)*



<b>MANTÉNGASE INFORMADO Y CONECTADO</b>	<b>QUÉ HACER</b> <b>Llame al 3-1-1 para ser derivado a alguien que hable su idioma</b>
Regístrese para recibir mensajes importantes de la ciudad por mensaje de texto, teléfono o correo electrónico. Siga la página de Facebook de la ciudad, que se actualiza frecuentemente.	Llame al 311 (617-666-3311) (servicio multilingüe) o anótese en la página web de la ciudad en: <a href="https://www.somervillema.gov/alerts">https://www.somervillema.gov/alerts</a>  <a href="https://www.facebook.com/SomervilleCity/">https://www.facebook.com/SomervilleCity/</a>
Información sobre servicios y asistencia locales, relacionados al coronavirus, vacunas y pruebas (tests).	Llame al 3-1-1 (servicio multilingüe) con cualquier pregunta que pueda tener, o visite la útil página web de la ciudad: <a href="https://www.somervillema.gov/covid19">https://www.somervillema.gov/covid19</a> Puede seleccionar el idioma en ambas páginas, usando los botones al inicio de la página.
<b>AYUDA CON BENEFICIOS Y ASISTENCIA LEGAL</b>	<b>QUÉ HACER</b>
Solicitar/preguntas sobre <b>SNAP/EBT/Food Stamps</b>	<b>Chemaly Estalin</b> , Project Soup, 165 Broadway puede ayudar con aplicaciones al SNAP sin cita los martes y jueves de 2pm-4pm <b>Steven Flythe</b> , administrador de casos HHS, 50 Evergreen Ave, puede ayudar con aplicaciones al SNAP sin cita los lunes de 9am -11am  Recursos estatales: <a href="https://dtaconnect.eohhs.mass.gov/">https://dtaconnect.eohhs.mass.gov/</a> o <a href="http://www.projectbread.org">www.projectbread.org</a> O llame a la línea directa de Foodsource multilingüe <b>Project Bread</b> al 1-800-645-8333
Asistencia legal	<b>Comuníquese con Somerville Office of Immigrant Affairs SomerViva para ser conectado con servicios de inmigración</b> Ver abajo en "Asistencia para Inmigrantes)  <b>Greater Boston Legal Services:</b> 617-371-1234 or 617-603-2700 <a href="https://www.gbls.org/">https://www.gbls.org/</a> Para información legal general: <b>Volunteer Lawyers Project</b> 617-603-1700 <a href="https://vlpnet.org/get-help/">https://vlpnet.org/get-help/</a> (verifique si califica)
Aplicar a <b>seguros de desempleo</b>	Si perdió su trabajo y tiene un número de seguro social, y permiso de autorización de trabajo, puede aplicar a un seguro de desempleo. Para más información, visite: <a href="https://www.mass.gov/orgs/department-of-unemployment-assistance">https://www.mass.gov/orgs/department-of-unemployment-assistance</a> <b>Somerville Community Corporation (SCC)</b> también ofrece apoyo multilingüe durante el proceso de aplicación al seguro de desempleo o durante su búsqueda de trabajo. <a href="https://www.somervillecdc.org/">https://www.somervillecdc.org/</a> 617-410-9917

ASISTENCIA DE VIVIENDA Y ALQUILERES	QUÉ HACER
<p>El <b>City of Somerville Office of Housing Stability</b> (Oficina de estabilidad de vivienda de la ciudad de Somerville) y otras organizaciones locales le pueden ayudar con asuntos relacionados a la vivienda o asistencia con pagar la renta.</p>	<p><b>City of Somerville Office of Housing Stability</b>  <a href="https://www.somervillema.gov/departments/office-strategic-planning-and-community-development-ospcd/office-housing-stability">https://www.somervillema.gov/departments/office-strategic-planning-and-community-development-ospcd/office-housing-stability</a>            Para hacer un referido, complete este formulario en <a href="#">English</a> o <a href="#">Spanish</a>, o llame al 617-625-6600 ext. 2581.</p> <p><b>Somerville Homeless Coalition 617-623-6111</b>  <a href="https://somervillehomelesscoalition.org/rapid-response">https://somervillehomelesscoalition.org/rapid-response</a></p> <p><b>Community Action Agency of Somerville (CAAS) 617-623-7370</b>  <a href="http://www.caasomerville.org">www.caasomerville.org</a></p>
AYUDA PARA NAVEGAR Y CONECTARSE CON SERVICIOS DE ASISTENCIA SOCIAL	QUÉ HACER
<p><b>SomerPromise Youth and Family Navigator</b></p>	<p>Familias de Somerville contactarse con <b>Lara Versari</b> para conectarse con recursos y apoyo para toda la familia <a href="mailto:lversari@somervillema.gov">lversari@somervillema.gov</a>            617-625-6600 x2346            (Inglés, español y portugués)</p>
<p><b>Somerville Public Schools Basic Needs Coordinator</b></p>	<p>Las familias con estudiantes en las escuelas públicas de Somerville, que necesiten asistencia con sus necesidades básicas, pueden comunicarse con <b>Francia Reyes</b> 617-895-6014 <a href="mailto:freyes@k12.somerville.ma.us">freyes@k12.somerville.ma.us</a>            (Inglés y español)</p>
<p><b>Departamento de Health and Human Services de Somerville</b></p>	<p>Para asistencia y servicios para <b>personas mayores (más de 60 años)</b>, por favor comuníquese con el Council on Aging (CoA):  <b>Ashley Speliotis</b> Directora de CoA            Oficina: 617-625-6600 ext 2300  <a href="mailto:aspeliotis@somervillema.gov">aspeliotis@somervillema.gov</a></p> <p>Para asistencia y servicios relacionados al <b>mal uso de sustancias</b>, por favor comuníquese con:  <b>Matthew Mitchell</b>, administrador de los servicios de prevención  <a href="mailto:mmitchell@somervillema.gov">mmitchell@somervillema.gov</a>            Oficina: (617) 625-6600 ext. 2570</p>
<p><b>Community Action Agency of Somerville Somerville</b></p>	<p><b>CAAS</b> puede conectar a familias con una variedad de servicios de asistencia social, y cuenta con personal multilingüe  <a href="https://www.caasomerville.org/">https://www.caasomerville.org/</a>            617-623-7370</p>
<p><b>Programas extracurriculares (Afterschool)</b></p>	<p>Información sobre <b>programas extracurriculares o fuera del horario escolar</b> en Somerville:  <b>Heather McCormack</b>  <a href="mailto:hmccormack@k12.somerville.ma.us">hmccormack@k12.somerville.ma.us</a></p>

ASISTENCIA PARA INMIGRANTES	QUÉ HACER
<p>Para información multilingüe sobre servicios de la ciudad y la comunidad</p>	<p><b>Comuníquese con la oficina de asuntos de inmigración de Somerville (Somerviva)</b>            Maria Teresa Nagel: Directora 617-615-6600 ext 2621            Maria Muti: coordinadora de servicios de inmigración (617) 625-6600 x2619            Adriana Fernandes (Português) (617) 625-6600 x 2123            Irma Flores (Español ) (617) 625-6600 x 2122            Parashu Phuyal (नेपाली) (617) 625-6600 x 2610            Leptune Paul (Haitian Creole) 617-625-6600 x2622            Jenny Cantalupa (Espanol) Community Engagement 617-625-6600 x2626</p>
<p>Para información sobre los derechos del trabajador, clases de ingles, compromiso cívico, programación para la juventud y ayuda en general</p>	<p><b>Comuníquese con el Welcome Project</b>  <a href="http://www.welcomeproject.org">www.welcomeproject.org</a> 617-623-6633 (personal multilingue)</p>
FAMILIAS CON ESTUDIANTES EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS DE SOMERVILLE	QUÉ HACER
<p>Visite la página web de SPS regularmente, para mantenerse actualizado y ver el calendario escolar</p>	<p><a href="https://somerville.k12.ma.us/">https://somerville.k12.ma.us/</a>            (Seleccione su idioma al inicio de la página)</p>
<p>La liaison de su escuela le puede ayudar con preguntas sobre recursos en la escuela o comunidad, incluyendo recursos alimenticios en la escuela, asistencia familiar, clases de ingles, ropa, necesidades básicas, y mucho más!</p>	<p><b>Argenziano School:</b> Telma Leitao, 781-708-7243  <b>Brown School:</b> Marla Aguirre, 781-915-9798  <b>Capuano Early Childhood Center:</b> Deborah Duarte-Calorio, 781-708-7289  <b>East Somerville Community School:</b> Gisela Hernandez, 781-708-7287/            Marla Aguirre, 781-915-9798  <b>Healey School:</b> Heidi Castro, 781-708-7318/ Deborah Duarte-Calorio, 781-708-7289  <b>Kennedy School:</b> Francesca Nguyen Vo Broekman, 781-915-9679  <b>West Somerville Neighborhood School:</b> Lee-Anne King, 781-915-9789  <b>Winter Hill Community Innovation School:</b> Karla Cabrera, 781-708-7282/            Mary Lou Carey-Sturniolo, 781-915-9778  <b>Somerville High School:</b> Eline Santana, 781-915-9620/ Nehemie St. Louis, 781-915-9622</p>
<p>Oficina de matriculación</p>	<p>Directora: Regina Bertholdo <a href="mailto:rbertholdo@k12.somerville.ma.us">rbertholdo@k12.somerville.ma.us</a>            617-629-5670            ¿Necesita más información sobre <a href="#">Preschool Registration</a> (inscripción a preescolar) y <a href="#">Kindergarten Registration</a> (inscripción a kindergarten)? Podrá encontrar información adicional aquí:  <a href="https://somerville.k12.ma.us/district-departments/enrollment-office-formerly-parent-information-center">https://somerville.k12.ma.us/district-departments/enrollment-office-formerly-parent-information-center</a></p>
FAMILIAS CON NIÑOS/AS PEQUEÑOS	QUÉ HACER
<p>Para una lista comprensiva de los programas del <b>Somerville Family Learning Collaborative (SFLC)</b></p>	<p><a href="https://somerville.k12.ma.us/families">https://somerville.k12.ma.us/families</a>  <b>SomerBaby</b> - Programa de visitas al hogar para padres con niños recién nacidos a 1 año de edad.  <a href="https://somerville.k12.ma.us/families">https://somerville.k12.ma.us/families</a> Flor Apolaya 617-549-3455</p>

	<p><b>Multilingual Playgroups and Parent Support Groups:</b>  <a href="https://somer ville.k12.ma.us/playgroups">https://somer ville.k12.ma.us/playgroups</a>  <a href="https://www.facebook.com/SFLCplaygroups">https://www.facebook.com/SFLCplaygroups</a>  Contact: <a href="mailto:sfn@k12.somer ville.ma.us">sfn@k12.somer ville.ma.us</a> or 617-625-6600 ext 6990</p> <p><b>Parent Child+ Home Visiting Literacy Program:</b>  Fernanda Villar <a href="mailto:fvillar@k12.somer ville.ma.us">fvillar@k12.somer ville.ma.us</a></p> <p><b>Child Care Resources:</b> Lara Versari <a href="mailto:lversari@k12.somer ville.ma.us">lversari@k12.somer ville.ma.us</a></p> <p><b>Ages and Stages Questionnaire:</b>  (Las familias pueden completar una evaluación de desarrollo/crecimiento de niños recién nacidos a 5 años de edad)  Teléfono: 617-625-6600 ext 6990  English: <a href="https://www.asqonline.com/family/4da2f1">https://www.asqonline.com/family/4da2f1</a>  Español: <a href="https://www.asqonline.com/family/4ba1af">https://www.asqonline.com/family/4ba1af</a></p>
<p><b>Early Head Start</b> (Prenatal a 3 años)</p> <p><b>Head Start</b> (3 - 5 años)</p>	<p>Phone 617-629-6652 <a href="https://www.riversidecc.org/">https://www.riversidecc.org/</a></p> <p>Phone 617-623-7373 <a href="https://www.caasomer ville.org/head-start">https://www.caasomer ville.org/head-start</a></p>
<b>INFORMACIÓN MEDICA</b>	<b>QUÉ HACER</b>
<p>Información sobre <b>Covid 19, pruebas y vacunación</b> en la ciudad de Somerville</p>	<p>Informacion actualizada regularmente sobre Covid 19, como y donde puede recibir la vacuna de Covid  <a href="https://www.somer villema.gov/departments/programs/covid-19-vaccinations">https://www.somer villema.gov/departments/programs/covid-19-vaccinations</a></p>
<p><b>Salud Mental</b></p>	<p><b>William James Interface Referral Service</b>  <a href="https://interface.williamjames.edu/community/somer ville">https://interface.williamjames.edu/community/somer ville</a>  617-354-2275</p> <p>Para más información sobre servicios de salud mental locales, por favor, comuníquese con:  <b>Steven Flythe</b>- Administrador de casos del departamento de Health and Human Services de Somerville  Oficina: 617-625-6600 ext 4341  <a href="mailto:sflythe@somer villema.gov">sflythe@somer villema.gov</a></p>
<p><b>Ayuda con temas relacionados al seguro médico</b></p>	<p><b>Health Care for All</b> le puede asistir con preguntas y necesidades relacionadas a cobertura medica (inglés, portugues, español)  <a href="https://hcfama.org/">https://hcfama.org/</a>  800-272-4232</p>
<p><b>Tratamiento médico</b></p>	<p><b>Cambridge Health Alliance</b> - encuentre y reciba cuidado local  <a href="https://www.challiance.org/">https://www.challiance.org/</a>  617-665-1000</p>

RECURSOS de COMIDA	QUÉ HACER
Desayunos y almuerzos gratuitos para todos los estudiantes de las escuelas públicas de Somerville	Menú disponible <a href="#">aquí</a> y en la página web de la ciudad
Las liaisons de las escuelas pueden conectar a las familias con más recursos alimenticios	<p>Comuníquese con la liaison de su escuela:</p> <p><b>Argenziano School:</b> Telma Leitao, 617-863-6352</p> <p><b>Brown School:</b> Deborah Duarte-Calorio 617-629-5480</p> <p><b>Capuano Early Childhood Center:</b> Deborah Duarte-Calorio 617-629-5480</p> <p><b>East Somerville Community School:</b> Jennifer Ochoa, 617-545-3225</p> <p><b>Healey School:</b> Heidi Castro, 617-863-6549</p> <p><b>Kennedy School:</b> Francesca Nguyen Vo Broekman, 617-863-2421</p> <p><b>West Somerville Neighborhood School:</b> Lee-Anne King 617-625-6600 x 6451</p> <p><b>Winter Hill Community Innovation School:</b> Karla Cabrera, 857-286-2430/ Mary Lou Carey-Sturniolo 617-413-0292</p> <p><b>Somerville High School:</b> Nayibis Padilla 617-625-6600 x6265</p>
Lista actualizada de recursos alimenticios locales del Somerville Food Security Coalition (Coalición de seguridad alimentaria de Somerville)	<a href="https://somervillefoodsecurity.org/find-food/">https://somervillefoodsecurity.org/find-food/</a>
Organizaciones de caridad católicas	<p>270 Washington St. Somerville 02143</p> <p>617-506-6628 <b>(se requiere de algún documento de identidad, no hace falta que haya sido emitido por los E.E.U.U.)</b></p> <p>Lun - Jue 10am - 4pm Fri 10am -1pm</p>
Elizabeth Peabody House	<p>277 Broadway, pueden recoger los artículos del lado de la calle Grant.</p> <p>Miercoles 6 - 8pm</p>
Food4All	<p>59 Cross St. Al frente de la escuela East Somerville <b>(Traiga un comprobante de su dirección en Somerville)</b></p> <p>Martes 8:30am - 12:30pm</p>
Mystic Market	<p>291 Mystic Ave, Medford (617) 629-5120 Entrada bajo el toldo azul <b>(no necesita un documento de identidad o comprobante de residencia)</b></p> <p>Walk up - Lun/mar/mier/vier de 10am a 12pm y con cita previa solamente. Saque un turno en:</p> <p><a href="https://yourmarket.force.com/s/?language=en_US">https://yourmarket.force.com/s/?language=en_US</a></p> <p>Drive Up - no necesita cita</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lunes, martes, miércoles: 3:30pm-6:30pm</li> <li>● Jueves: 3:30pm – 7:30pm</li> <li>● Viernes: 3:30pm-6:00pm</li> <li>● Sabado: 9:00am – 2:00pm</li> </ul>
Project Soup	<p>165 Broadway - entrada a la vuelta, en la esquina de Cross St. <b>(Necesita un comprobante de su dirección en Somerville - puede ser una boleta de servicios)</b></p> <p>Abierto los:</p> <p>Martes 12 PM – 4 PM</p>

	<p>Miércoles: 10 AM – 3 PM  Jueves: 2 PM – 7 PM  Viernes: 10 AM – 3 PM  Sabado: 9 AM – 12 PM</p> <p>Para mas informacion, llame al 617-776-7687 (durante los horarios de operacion) o visite <a href="https://www.somervillehomelesscoalition.org/food-security">https://www.somervillehomelesscoalition.org/food-security</a></p>
<b>Shepherd's Kitchen</b>	<p>130 Highland Ave  Puede recoger alimentos los primeros sábados de cada mes  9am - 12pm</p>
<b>Entrega de alimentos a domicilio</b> para personas en cuarentena a causa de Covid o confinadas por alguna otra razón - o para información general sobre acceso a alimentos	<p>Por favor, complete <a href="#">este formulario</a> o llame al (781) 747 8502</p>
<b>Comidas comunitarias gratuitas</b>	<p>- <b>First Congregational Church of Somerville</b>  Todos los lunes 4:30 – 5:30 PM  89 College Avenue Somerville MA.  (No hay comidas los lunes feriados)</p> <p>- <b>Come to the Table:</b>  (Comidas comunitarias gratuitas)  2do y 4to miércoles de cada mes, 5-7 PM  149 Broadway, Somerville.</p>
<b>Línea directa del Project Bread FoodSource</b>	<p>Líneas directas multilingües lo conectan con comidas locales y le ayudan con preguntas sobre <b>SNAP</b> y <b>P-EBT</b>. Llame al 1-800-635-8333</p>